



Universidad  
de Alcalá

# GUÍA DOCENTE

## LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA A INMIGRANTES

**Máster Universitario en  
Formación de Profesores de Español**

**Universidad de Alcalá**

**Curso Académico 2018/19**

## GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	<b>LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA A INMIGRANTES</b>
Código:	<b>200204</b>
Titulación en la que se imparte:	<b>Máster en Formación de Profesores de Español</b>
Departamento y Área de Conocimiento:	<b>Filología, Comunicación y Documentación Lengua Española</b>
Carácter:	<b>Optativa</b>
Créditos ECTS:	<b>5</b>
Cuatrimestre:	<b>2.º</b>
Profesorado:	<p style="text-align: center;"><b>M.<sup>a</sup> del Carmen Fernández López</b>  <a href="mailto:carmen.fernandez@uah.es">carmen.fernandez@uah.es</a></p> <p style="text-align: center;"><b>Profesores invitados:</b>  <b>Clara Pablo Ruano</b>  <a href="mailto:clarapablo131@gmail.com">clarapablo131@gmail.com</a>  <b>María Sancho Pascual</b>  <a href="mailto:maria.sancho@uah.es">maria.sancho@uah.es</a></p>
Horarios de Tutoría:	<b>Se anunciará</b>
Idioma en el que se imparte:	<b>Español</b>

### 1. PRESENTACIÓN

Los cambios sucedidos tanto en España como en la realidad política y social de otros países han convertido esta enseñanza en un asunto prioritario que requiere, como se ha reclamado en diversos manifiestos, profesionales cada vez más especializados. Partiendo de la situación actual de la emigración, la asignatura describe los factores psicosociales que intervienen en el aprendizaje de segundas lenguas y los modelos y procesos de integración sociolingüística de la población inmigrante. Teniendo en cuenta este contexto y marco teórico se atiende a la problemática que conlleva la enseñanza del español a inmigrantes en toda su diversidad (cultural, social, etaria,...), a sus necesidades e intereses en el uso del español y al modelo de aprendizaje al que su determinada situación le permita acceder. Un concepto transversal clave en esta asignatura es el de interculturalidad.

El objetivo general de esta asignatura es acercar a los estudiantes a la problemática que por su peculiaridad presenta la enseñanza del español a inmigrantes, ofrecerles las bases teóricas y metodológicas, así como la variedad de recursos y dinámicas de aula, que les permitan afrontarla con éxito.

La realización de trabajos de carácter específico y planificados según contextos y situaciones reales de inmigración será la mejor manera de que el masterando sea capaz de reconocer las necesidades formativas de los docentes que han de enfrentarse a estas realidades educativas.

### Prerrequisitos y Recomendaciones

1. Dado el carácter presencial de la asignatura, se recuerda la obligación de asistir a sus clases.
2. Conocimientos básicos de lingüística y de enseñanza del español como LE/L2.

## 2. COMPETENCIAS

### Competencias genéricas:

1. Capacidad de comprensión, abstracción y análisis crítico de textos de carácter científico y académico.
2. Adquisición de estrategias de planificación del proceso de enseñanza-aprendizaje.
3. Capacidad de selección y preparación de los contenidos disciplinares.
4. Comprensión y reflexión sobre la diversidad social, lingüística y cultural.
5. Capacidad de utilización de las nuevas tecnologías para la programación de contenidos curriculares.
6. Desarrollo de una formación social, personal, cognitiva y ética adecuada al ejercicio de la profesión docente.

### Competencias específicas:

1. Conocer y empatizar con la realidad inmigrante, su problemática y necesidades.
2. Comprender los factores psicológicos, actitudes lingüísticas y sociales y las motivaciones que afectan al inmigrante aprendiz de español durante su proceso de aprendizaje.
3. Analizar y reflexionar sobre el proceso de integración de la población inmigrante con el fin de buscar propuestas de actuación.
4. Conocer la problemática de la enseñanza del español a inmigrantes atendiendo a su diversidad social, cultural, edad, necesidades,... y las propuestas educativas existentes en el entorno más próximo.
5. Comprender las propuestas educativas de las principales instituciones implicadas en la enseñanza de la lengua a inmigrantes (orientaciones y propuestas curriculares, programas y modelos de intervención educativa, herramientas y recursos para la enseñanza, etc.).

### 3. CONTENIDOS

Bloques de contenido	Total de clases, créditos u horas
<b>1. Estado actual de la inmigración en España</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 sesiones de clase teórico-prácticas</li> </ul>
<b>2. Factores psicosociales en el aprendizaje de segundas lenguas</b> 2.1. Identidad 2.2. Actitudes lingüísticas 2.3. Prestigio 2.4. Motivación 2.5. Modelos de aprendizaje en contextos multiétnicos y multiculturales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 sesiones de clase teórico-prácticas</li> </ul>
<b>3. La integración sociolingüística de la población inmigrante</b> 3.1. Modelos de aculturación 3.2. Proceso de integración sociolingüística	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 sesiones de clase teórico-prácticas</li> </ul>
<b>4. La enseñanza del español a inmigrantes</b> 4.1. Problemáticas fundamentales de la enseñanza de Español a Inmigrantes. 4.2. Enseñanza de Español a Inmigrantes adultos: enseñanza reglada y no reglada. 4.3. La enseñanza del español como lengua extranjera a niños y a adolescentes. 4.4. La enseñanza del español como lengua extranjera en contextos escolares 4.4.1. Orientaciones y marcos de referencia institucionales (BOE, Reales Decreto, MCER, PCIC, MAREP, PEL). 4.4.2. Programas educativos y modelos de intervención educativa (Aulas de enlace, programas de inmersión lingüística, AICLE, PROA,...). 4.5. Manuales y materiales didácticos para la enseñanza de español a inmigrantes. El diseño de propuestas didácticas para la enseñanza de ELE en contextos escolares.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 14 sesiones de clase teórico-prácticas</li> </ul>

#### 4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. ACTIVIDADES FORMATIVAS

##### 4.1. Distribución de créditos

Número de horas presenciales: 28	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 24 sesiones de clases teórico-prácticas.</li> <li>• 4 sesiones de pruebas escritas y revisiones.</li> </ul>
Número de horas del trabajo propio del estudiante: 97	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50 horas de tutorías y de realización de prácticas y trabajos.</li> <li>• 47 horas de estudio personal y preparación de pruebas</li> </ul>
Total horas: 125	5 créditos

##### 4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

Se combinarán las clases presenciales, en las que el alumno encontrará explicaciones teóricas, supuestos prácticos y tareas de reflexión y comprensión de los contenidos expuestos, con el trabajo autónomo del alumno basado en la búsqueda de fuentes y recursos bibliográficos o electrónicos que le permitan resolver situaciones de enseñanza específica.

Se presenta una metodología activa de trabajo en el aula que permita al alumno involucrarse de manera práctica en la aplicación de todos los contenidos presenciales en clase. Se proporcionarán materiales y recursos didácticos apropiados para la comprensión y asimilación de los contenidos y para la resolución de los supuestos prácticos.

## 5. EVALUACIÓN

### Criterios de evaluación

Entre los criterios de evaluación el profesor valorará:

- La comprensión de los conceptos e ideas fundamentales de las distintas partes del temario.
- La aplicación de los contenidos adquiridos en supuestos prácticos relacionados con el entorno educativo concreto.
- La elaboración y exposición de las ideas con orden, claridad y corrección, mostrando fluidez, propiedad y adecuación en el uso de la lengua.
- La realización y presentación de prácticas y trabajos en la fecha acordada.
- La originalidad en la elaboración de los materiales presentados.

### Criterios de calificación

La materia se valorará según distintos sistemas de evaluación. El trabajo continuado será criterio orientador, así como la elaboración y presentación de ejercicios, tareas y trabajos y la realización de una prueba escrita final.

La calificación final de la asignatura se concreta de la siguiente forma:

- Adquisición y comprensión de conocimientos, comprobada a través de una prueba escrita final y un trabajo final: 40%
- Asistencia y participación en clases teóricas y prácticas: 20%
- Realización y exposición de trabajos, ejercicios, actividades, etc.: 40%

La comisión de dos o más faltas de ortografía en las pruebas escritas finales supondrá la calificación de suspenso en cualquiera de los dos sistemas evaluatorios (continuo y final).

### Procedimientos de evaluación

Se seguirá un **sistema de evaluación continua**, dado que el Máster es completamente presencial. No obstante, y en cumplimiento con la normativa en vigor sobre evaluación, los alumnos que no puedan seguir el sistema de evaluación continua por razones sobrevenidas justificadas, tendrán que solicitar por escrito a las directoras del Máster la posibilidad de evaluación final, lo que habrán de hacer durante las dos primeras semanas de inicio del cuatrimestre correspondiente. Si se acepta su solicitud, el estudiante deberá ponerse en contacto lo antes posible con la profesora responsable de la asignatura.

### Evaluación final y Convocatoria extraordinaria

Los estudiantes a los que les sea concedida la **evaluación final** o se deban evaluar en **convocatoria extraordinaria** realizarán una prueba final escrita y una actividad propuesta por las profesoras de la asignatura. Para ello, deberán ponerse en contacto con la profesora responsable de la asignatura lo antes posible. En estos casos, la evaluación se realizará siguiendo los siguientes criterios:

- Adquisición y comprensión de conocimientos, comprobada a través de una prueba escrita final, que versará sobre todos los contenidos de la asignatura recogidos en esta guía: 80%
- Realización correcta y adecuada de la actividad o el trabajo propuesto por la profesora: 20%

## 6. BIBLIOGRAFÍA

### Lecturas obligatorias

- Fernández López, M<sup>a</sup>. C. (Coord.) (2015), *La enseñanza del español como lengua extranjera a niños: contenidos básicos para la formación del docente*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones.
- Miras Páez, E. y Sancho Pascual, M. (2017), “La enseñanza de ELE a niños, adolescentes e inmigrantes”. En Cestero Mancera, A. M. y Penadés Martínez, I. (Eds.), (2017) *Manual del profesor de ELE*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones, pp. 865-912.

### Bibliografía recomendada

- Ballano, I. (coord...) (2008): *I Jornadas sobre lenguas, currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Caravedo, R. (2009): “La percepción selectiva en situación de migración desde un enfoque cognoscitivo”. *Lengua y migración / Language & Migration*, 1:2, 21-38.
- Cestero Mancera, A. M. y Penadés Martínez, I. (Eds.), (2017) *Manual del profesor de ELE*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones.
- Colectivo IOÉ (2000): “Panorámica de la inmigración en España”. *Documentación Social*, 121, 73-91.
- Colectivo IOÉ (2003): “La sociedad española y la inmigración extranjera”. *Papeles de Economía Española*, 94, 16-31.
- Colectivo IOÉ (2005): “Ciudadanos o intrusos: la opinión pública española ante los inmigrantes”. *Papeles de Economía Española*, 104, 194-209.
- Escobar, A. M. (2007): “Migración, contacto de lenguas encubierto y difusión de variantes lingüísticas”. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, V, 2:10, 93-107.
- Fernández García, F. (2009): “Bases para la gestión de una situación de multilingüismo derivada de la inmigración”. *Cultura, lenguaje y representación VII*, 59-76 [disponible en <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/clr/article/view/11/10>].
- García Mateos, C. (2004): *Experiencias y propuestas para la enseñanza de L2 a personas inmigradas*. Madrid: Edinumen.
- García Ortiz, E.M., y Khraiche Ruiz-Zorrilla, V. (2013): “Un caso extremo de clase plurilingüe y heterogénea: inmigrantes refugiados”, en *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, XIII, disponible en [http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo\\_5322d2ba163f4.pdf](http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_5322d2ba163f4.pdf)
- García Parejo, I. (2005): “La enseñanza de español a inmigrantes”. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 1259-1277.
- Gugenberger, E. (2007): “Aculturación e hibrididad lingüísticas en la migración: Propuesta de un modelo teórico-analítico para la lingüística de la migración”. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, V, 2:10, 21-45.

- Lambert, W. E., R. C. Gardner, R. Olton y K. Tunstall (1968). "A Study of the roles of attitudes and motivation in second-language learning", en J. A. Fishman (ed.), *Readings in the Sociology of Language*, The Hague: Mouton, 473-491.
- López Morales, H. (1989): *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Lorenzo, F. (2006): *Motivación y segundas lenguas*. Madrid, Arco-Libros.
- Malgesini, G. y C. Giménez (2000): *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo y culturalidad*. Madrid: Libros de la catarata.
- Martín Martín, J. M. (2005): "La adquisición de la lengua materna (L1) y el aprendizaje de una segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE): procesos cognitivos y factores condicionantes. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 261-286.
- Moreno Fernández, F. (2009): "Integración sociolingüística en contextos de inmigración: marco epistemológico para su estudio en España". *Lengua y migración / Language & Migration*, 1:1, 121-156.
- Moreno Moreno, R. M. y E. Atienza Cerezo (2016): "Abordar la interculturalidad en el aula desde el desarrollo de la competencia intercultural del profesorado". MarcoELE, 22 [disponible en [http://marcoele.com/descargas/22/moreno-atienza\\_interculturalidad.pdf](http://marcoele.com/descargas/22/moreno-atienza_interculturalidad.pdf)].
- Ruiz Fajardo, G. y A. Ríos Rojas (2008) (eds.): *Didáctica del español como segunda lengua para inmigrantes*. Sevilla: UNIA y Fundación Caja Rural del Sur [disponible en [http://dspace.unia.es/bitstream/handle/10334/128/2008\\_didactica.pdf?sequence=4](http://dspace.unia.es/bitstream/handle/10334/128/2008_didactica.pdf?sequence=4)].
- Sancho Pascual, M. (2014): *Integración sociolingüística de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones.
- Sanz Huéscar, G. (2010): "Actitudes lingüísticas. Rumanos en Alcalá". *Lengua y migración/Language & Migration*, 2:2, 97-111.
- Sanz Huéscar, G. (2011): "Propuesta metodológica para la medición de actitudes lingüísticas. Rumanos en la Comunidad de Madrid". En A. M. Cestero, F. Paredes e I. Molina (eds.), *Documentos para el XVI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Schumann J. (1976): "La adquisición de lenguas segundas: la hipótesis de la pidginización". En Muñoz Licerias, J. (comp.) *La adquisición de las lenguas extranjeras. Hacia un modelo de análisis de la interlengua*. Madrid: Visor Dis. 1991.
- Tabouret-Keller, Andrée (1997): "Language and identity". En F. Coulmas (ed.), *The Handbook of Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell, pp. 315-326.
- Viladot i Presas, M. A. (2008): *Lengua y comunicación intergrupala*. Barcelona: Editorial UOC.
- Villalba, F.; M. Hernández y J.L. Cifuentes (2007) (coords.): *La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes*. Número monográfico. *Lingüística en la red* [disponible en [http://www.linred.com/numero5\\_anexo1.html](http://www.linred.com/numero5_anexo1.html)].
- VV.AA. (2005): *Español como nueva lengua. Orientaciones del Instituto Cervantes para un curso de emergencia destinado a inmigrantes*. Madrid: Santillana/ Instituto Cervantes.
- Zimmermann, K. y L. Morgenthaler García (coords.) (2007): "Lengua y migración en el mundo hispanohablante". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* V, 2 (10).
- Zapico Alonso, L. y E. Prado Iban (2007): *Enseñanza del Español como Lengua Vehicular a Alumnos Inmigrantes. Unidades Didácticas y Orientaciones para la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: CEP editorial.



### Direcciones web

<http://alumnadoextranjero.blogspot.com/>

<http://www.box.net/shared/397aa73351>

[http://www.todoele.net/esliblio/EslBiblio\\_list.asp?EslBiblioPage=2](http://www.todoele.net/esliblio/EslBiblio_list.asp?EslBiblioPage=2)

<http://www.dissoc.org/ediciones/v03n04/index.html>

<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/default.htm>

<http://confluenze.cib.unibo.it/issue/view/184/showToc>

<http://www.crit.uji.es/textos.htm>

[http://www.revistaeducacion.mec.es/re343\\_monografico.htm](http://www.revistaeducacion.mec.es/re343_monografico.htm)

<http://lenguaparainmigrantes.blogspot.com/>

<http://www.grupoinmigra-imasd.es/>

<http://www.jcyl.es/web/jcyl/up/es/MigracionCooperacion/Page/Plantilla100/1175174460327/>

[/ / ?asm=jcyl](http://www.jcyl.es/web/jcyl/up/es/MigracionCooperacion/Page/Plantilla100/1175174460327/?asm=jcyl)

<http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/>

<http://www.educa.madrid.org/portal/web/Bienvenida> (Madrid)

[http://www.educa.jccm.es/educa-jccm/cm/educa\\_jccm/tkResults](http://www.educa.jccm.es/educa-jccm/cm/educa_jccm/tkResults) (Castilla-La Mancha)

<http://espanolparainmigrantes.wordpress.com/>

<http://www.asilim.org>